|  |
| --- |
| Министерство науки и высшего образования Российской Федерации |
| Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение |
| высшего образования |
| «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина |
| (Технологии. Дизайн. Искусство)» |
|  |
| Институт | славянской культуры  |
| Кафедра | Лингвистики и межкультурной коммуникации |

|  |
| --- |
| **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ****УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ** |
| **Основы теории и практики перевода** |
| Уровень образования  | бакалавриат |
| Направление подготовки/Специальность | 45.03.02  | Лингвистика  |
| Направленность (профиль)/Специализация | Теория и практика межкультурной коммуникации |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года |
| Форма(-ы) обучения | очная |

# ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

* + - 1. Учебная дисциплина **«Основы теории и практики перевода»** изучается в пятом и шестом семестрах.
			2. **Курсовая работа – предусмотрена**

Форма промежуточной аттестации:

## Форма промежуточной аттестации:

|  |  |
| --- | --- |
| первый семестр | - зачет  |
| второй семестр | - экзамен |

## Место учебной дисциплины «Основы теории и практики перевода» в структуре ОПОП

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

* + - 1. Учебная дисциплина **«Основы теории и практики перевода»** относится к обязательной части программы.
			2. Данная дисциплина базируется на следующих образовательных курсах:
		- Литература и искусство
		- История семиотических систем
		- Методы лингвистического анализа
		- Интерпретация художественного текста на иностранном языке (английский язык)
		- Лексикология первого иностранного языка (английский язык)
			1. Результаты обучения по учебной дисциплине, используются при изучении следующих дисциплин и прохождения практик:
		- История литературы стран изучаемых языков
		- Стилистика первого иностранного языка (английский язык)
		- Практикум по устному и письменному переводу (английский язык)
		- Производственная практика. Преддипломная практика.
			1. Результаты освоения учебной дисциплины в дальнейшем будут использованы при прохождении учебной и производственной практик и при выполнении выпускной квалификационной работы.

# ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

* + - 1. Целями изучения дисциплины **«Основы теории и практики перевода»** являются:
		- изучение принципов трансформаций и правил сохранения предельной точности оригиналу при переводе, включающем в себя лингвистический, социолингвистический, дискурсивный, стратегический, социокультурный и социальный компоненты;
		- изучение русской переводческой традиции и вклада ее выдающихся представителей в русскую культуру;
		- формирование навыков переводческой интерпретации текстов различных стилей;
		- формирование навыков использования существующего ресурсного обеспечения, облегчающего работу переводчика;
		- формирование у обучающихся компетенций **УК-4** (Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах))и **ОПК-3** (Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения), установленных образовательной программой в соответствии с ФГОС ВО по данной дисциплине.
			1. Результатом обучения по дисциплине является овладение обучающимися знаниями, умениями, навыками и опытом деятельности, характеризующими процесс формирования компетенций и обеспечивающими достижение планируемых результатов освоения дисциплины.

## Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора****достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения** **по дисциплине** |
| --- | --- | --- |
| УК-4Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | ИД-УК-4.4Выполнение переводов профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный |  - классифицирует виды перевода, переводческие специальности; - понимает виды языкового посредничества, понимает сущность, задачи и цели переводческой деятельности как основного звена двуязычной опосредованной коммуникации- создает качественные тексты, учитывая основные требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах его профессиональной деятельности; |
| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора****достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения** **по дисциплине** |
| ОПК-3.Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ИД-ОПК-3.2Выполнение перевода текстов различной функциональной принадлежности с иностранного языка на русский, и с русского языка на иностранный. | - применяет на практике основные положения теории перевода;- осуществляет самостоятельно письменный перевод текстов в области своей профессиональной компетенции;- ставит и решает на основе имеющихся данных прикладные задачи, связанные с использованием языка и литературы в процессах образования, коммуникации и управления;- умет формулировать основные цели и вытекающие из них задачи собственной научной и практической деятельности;- владеет теоретически и практически основами технологии перевода; основными переводческими методами и приемами; терминологией науки о переводе. |
| ИД-ОПК-3.3 Выбор адекватных языковых средств и речевых стратегий для выражения мысли и построения высказывания в соответствии с коммуникативной задачей. |

* + - 1. Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| по очной форме обучения –  | 5 | **з.е.** | 180 | **час.** |